

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1999

Utgiven i Helsingfors den 14 maj 1999

Nr 589—591

## INNEHÅLL

| Nr  |                                                                                                                                                                                                                           | Sidan |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 589 | Finansministeriets beslut om fondbolags, förvaringsinstituts och placeringsfonders bokslut samt om placeringsfonders årsberättelse och halvårsrapport .....                                                               | 1425  |
| 590 | Utrikesministeriets meddelande om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen .....                                         | 1431  |
| 591 | Utrikesministeriets meddelande om de straffbestämmelser som gäller vid överträdelse av rådets förordning om förbud mot försäljning och leverans av olja och vissa oljeprodukter till Förbundsrepubliken Jugoslavien ..... | 1432  |

## Nr 589

### Finansministeriets beslut

#### om fondbolags, förvaringsinstituts och placeringsfonders bokslut samt om placeringsfonders årsberättelse och halvårsrapport

Utfärdat i Helsingfors den 11 maj 1999

Finansministeriet har med stöd av 39 § 2 mom., 94 § 2 mom. och 96 § 3 mom. lagen den 29 januari 1999 om placeringsfonder (48/1999) beslutat:

#### 1 kap.

#### 2 §

#### Allmänna bestämmelser

#### Definition

#### 1 §

#### Tillämpningsområde

Bokslutet för fondbolag, förvaringsinstitut och placeringsfonder som avses i lagen om placeringsfonder (48/1999) upprättas i enlighet med detta beslut. Vid upprättandet av bokslutet skall även bestämmelserna i lagen om aktiebolag (734/1978), bokföringslagen (1336/1997) och bokföringsförordningen (1339/1997) iakttas, om inte något annat följer av detta beslut.

Årsberättelsen och halvårsrapporten för placeringsfonder som avses i lagen om placeringsfonder skall innehålla åtminstone de uppgifter som anges i detta beslut.

I detta beslut avses med värdepapper utöver de värdepapper som avses i 69 § 1 mom. och 71 § 1 mom. 1 punkten lagen om placeringsfonder dessutom fordringsbevis som avses i 71 § 1 mom. 2 punkten i nämnda lag.

#### 3 §

#### Avgivande av närmare anvisningar och utlåtanden samt beviljande av undantag

Finansinspektionen kan ge anvisningar och utlåtanden om bestämmelserna om bokslut i detta beslut samt om tillämpningen av de i lagen om aktiebolag ingående bokslutsbestämmelserna samt bokföringslagen och bok-

föringsförrordningen och med stöd av dessa utfärdade ministeriebeslut.

Finansinspektionen kan på ansökan av ett fondbolag eller förvaringsinstitut av särskilda skäl för viss tid bevilja tillstånd till undantag från bestämmelserna om bokslut i detta beslut, om det är befogat för att ge en rättvisande bild av sökandens eller placeringsfondens verksamhetsresultat och ekonomiska ställning.

## 2 kap.

### Fondbolags bokslut

#### 4 §

#### *Fondbolags resultaträknings- och balansräkningsscheman*

Ett fondbolags resultaträkning och balansräkning upprättas enligt 1 kap. 1 och 6 § bokföringsförrordningen samt bokföringsnämndens allmänna anvisning av den 20 april 1998 om upprättandet av resultaträkningar och balansräkningar jämte ändringar.

Omsättningen skall anges specificerad i förvaltningsarvoden, teckningsprovisioner och inlösningsprovisioner och övriga intäkter. Specifikationen kan också anges i noterna till resultaträkningen.

## 3 kap.

### Placeringsfonders bokslut

#### 5 §

#### *Beräkning av placeringsfondens värde som grund för bokslutet*

Bokslutet för en placeringsfond upprättas med iakttagande av de bestämmelser om beräkning av placeringsfondens värde som ingår i placeringsfondens stadgar.

#### 6 §

#### *Resultaträkning*

Resultaträkningen för en placeringsfond upprättas enligt följande schema:

#### 1. INTÄKTER OCH VÄRDEFÖRÄNDRINGAR

- a) Nettointäkter från värdepapper

- b) Nettointäkter från derivatinstrument
- c) Dividendavkastning och vinstandelar
- d) Ränteintäkter
- e) Övriga intäkter
2. KOSTNADER
  - a) Arvodeskostnader
    - aa) Till fondbolag
    - ab) Till förvaringsinstitut
  - b) Räntekostnader
  - c) Övriga kostnader
3. RÄKENSKAPSPERIODENS VINST (FÖRLUST)

## 7 §

### *Balansräkning*

Balansräkningen för en placeringsfond upprättas enligt följande schema:

#### A k t i v a

1. Värdepapper till marknadsvärde
  2. Kundfordringar
  3. Övriga fordringar
    - a) Derivatinstrumentens värdestegringar
    - b) Övriga
  4. Resultatregleringar
  5. Kassa och bank
- Aktiva sammanlagt

#### P a s s i v a

#### A. FONDENS VÄRDE

1. Fondens värde

#### B. FRÄMMANDE KAPITAL

1. Skulder till leverantörer
  2. Övriga skulder
    - a) Nedskrivningar av derivatinstrument
    - b) Övriga
  3. Resultatregleringar
- Passiva sammanlagt

## 8 §

### *Noter angående upprättande av bokslut*

Noterna till bokslutet skall bestå av åtminstone de noter som anges i 2 kap. 2 § bokföringsförrordningen.

## 9 §

### *Noter till resultaträkningen*

Noterna till resultaträkningen skall inne-

hålla resultaträkningens poster Nettointäkter från värdepapper och Nettointäkter från derivatinstrument specificerade enligt följande:

Nettointäkter från värdepapper

Aktierelaterade poster

Överlåtelsevinster  
Överlåtelseförluster  
Icke-realiserade värdestegringar  
Icke-realiserade nedskrivningar

Ränterelaterade poster

Överlåtelsevinster  
Överlåtelseförluster  
Icke-realiserade värdestegringar  
Icke-realiserade nedskrivningar  
Sammanlagt

Nettointäkter från derivatinstrument

Aktierelaterade poster

Vinster  
Förluster  
Icke-realiserade värdestegringar  
Icke-realiserade nedskrivningar

Ränterelaterade poster

Vinster  
Förluster

Icke-realiserade värdestegringar  
Icke-realiserade nedskrivningar

Andra än aktie- eller ränterelaterade poster

Vinster  
Förluster  
Icke-realiserade värdestegringar  
Icke-realiserade nedskrivningar  
Sammanlagt

#### 10 §

##### *Noter till balansräkningen*

I noterna till balansräkningen skall anges:

- a) Fondens värde 1.1
  - Teckning av fondandelar
  - Inlösen av fondandelar
  - Utdelning av avkastning
  - Räkenskapsperiodens vinst/förlust

Fondens värde 31.12

b) En beräkning av den utdelningsbara avkastningen 31.12 enligt fondens stadgar.

c) Placeringar i värdepapper enligt slag samt derivatinstrument klassificerade enligt bilagan till detta beslut och avstämda mot fondens värde 31.12.

#### 4 kap.

### **Förvaringsinstituts bokslut**

#### 11 §

##### *Förvaringsinstituts bokslut*

Resultaträkningen och balansräkningen för ett i 9 § lagen om placeringsfonder avsett förvaringsinstitut som beviljats verksamhetstillstånd och som bedriver förvaringsinstitutsverksamhet upprättas i enlighet med bokföringslagen och -förfordningen.

#### 5 kap.

### **Placeringsfonders årsberättelse**

#### 12 §

##### *Innehållet i en placeringsfonds årsberättelse*

En placeringsfonds årsberättelse skall utöver bokslutet för föregående räkenskapsperiod samt revisionsberättelsen innehålla åtminstone:

1) en redogörelse, med beaktande av fondens placeringspolitik, för fördelningen av placeringarna per bransch, geografiskt marknadsområde eller enligt andra ändamålsenliga grunder som beskriver placeringarnas sammansättning såsom en procentuell andel av fondens värde;

2) en redogörelse för de ändringar som inträffat i placeringarnas sammansättning under rapportperioden;

3) en redogörelse för i vilken omfattning fonden i sin verksamhet har använt olika derivatinstrument, låne- och återköpsavtal samt för antalet dylika avtal i slutet av året separat fördelade på avtal som ingåtts i garderande syfte samt för att främja effektiviteten i förmögenhetsförvaltningen;

4) fondens värde och värdet av en fondandel under den senaste räkenskapsperioden och de två föregående räkenskapsperioderna; samt

5) en redogörelse för de arvoden som betalats till fondbolaget eller förvaringsinstitutet fördelade på arvoden för förvaltning och förvaring av fondens medel samt på motsvarande kostnader för de placeringsfonder och fondföretag som varit föremål för fondens placeringar, förutsatt att fonden på grundval av sina stadgar kan placera egna medel i andelar i andra placeringsfonder och fondföretag.

De redogörelser som avses ovan i 1 mom. kan lämnas antingen som separata utredningar till årsberättelsen eller i samband med bokslutsuppgifterna.

6 kap.

### **Placeringsfonders halvårsrapport**

13 §

#### *Innehållet i en placeringsfonds halvårsrapport*

En placeringsfonds halvårsrapport skall åtminstone innehålla en för rapportperioden gällande redogörelse för sådana placeringar i

värdepapper enligt slag som avses i 3 kap. 10 § c punkten samt för derivatinstrumenten klassificerade enligt bilagan till detta beslut samt de redogörelser som avses i 5 kap. 12 § 1 mom. 1, 2 och 5 punkten.

7 kap.

### **Ikraftträdande**

14 §

#### *Ikraftträdande och tillämpning*

Detta beslut träder i kraft den 20 maj 1999.

Bokslutsbestämmelserna i detta beslut tillämpas första gången i fråga om bokslut som upprättas för 1999. Värderingsdifferensen och föregående räkenskapsperioders vinst eller förlust, som innan detta beslut träder i kraft har upptagits såsom egna poster i balansräkningen, upptas i fondens värde.

Bestämmelserna om placeringsfonders årsberättelse och halvårsrapport tillämpas första gången i halvårsrapporter som upprättas för 1999.

Helsingfors den 11 maj 1999

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Överinspektör Jarkko Karjalainen

# **KLASSIFICERINGEN AV VÄRDEPAPPERSPLACERINGAR OCH DERIVATINSTRUMENT**

| Värdepapper                                                                                                                                                                                                     | Antal<br>St/nominellt,<br>mk | Kurs<br>mk/% | Marknads-<br>värde/<br>värdeför-<br>ändring, mk | Procent av<br>fondens<br>värde |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|
| Värdepapper med vilka bedrivs offentlig handel på fondbörsens börslista<br><i>Sammanlagt</i>                                                                                                                    |                              |              |                                                 |                                |
| Värdepapper med vilka bedrivs handel på någon annan reglerad marknadsplats, som fungerar fortlöpande samt är erkänd och öppen för allmänheten, än fondbörsens börslista<br><i>Sammanlagt</i>                    |                              |              |                                                 |                                |
| Värdepapper vilkas emissionsvillkor innefattar ett åtagande att göra värdepapperen föremål för handel inom ett år efter att de emitterats inom någotdera av ovan nämnda omsättnings-system<br><i>Sammanlagt</i> |                              |              |                                                 |                                |
| Övriga värdepapper<br><i>Sammanlagt</i>                                                                                                                                                                         |                              |              |                                                 |                                |
| Fordringsbevis som avses i 71 § 1 mom.<br>2 punkten lagen om placeringsfonder<br><i>Sammanlagt</i>                                                                                                              |                              |              |                                                 |                                |
| <i>Värdepapper och fordringsbevis sammanlagt</i>                                                                                                                                                                |                              |              |                                                 |                                |
| <i>Derivatinstrument</i>                                                                                                                                                                                        |                              |              |                                                 |                                |
| Räntederivat                                                                                                                                                                                                    |                              |              |                                                 |                                |
| Terminskontrakt                                                                                                                                                                                                 |                              |              |                                                 |                                |
| Optionskontrakt                                                                                                                                                                                                 |                              |              |                                                 |                                |
| Köpta                                                                                                                                                                                                           |                              |              |                                                 |                                |
| Utställda                                                                                                                                                                                                       |                              |              |                                                 |                                |
| Valutaderivat                                                                                                                                                                                                   |                              |              |                                                 |                                |
| Terminskontrakt                                                                                                                                                                                                 |                              |              |                                                 |                                |
| Optionskontrakt                                                                                                                                                                                                 |                              |              |                                                 |                                |
| Köpta                                                                                                                                                                                                           |                              |              |                                                 |                                |
| Utställda                                                                                                                                                                                                       |                              |              |                                                 |                                |
| Aktiederivat                                                                                                                                                                                                    |                              |              |                                                 |                                |
| Terminskontrakt                                                                                                                                                                                                 |                              |              |                                                 |                                |
| Optionskontrakt                                                                                                                                                                                                 |                              |              |                                                 |                                |
| Köpta                                                                                                                                                                                                           |                              |              |                                                 |                                |
| Utställda                                                                                                                                                                                                       |                              |              |                                                 |                                |
| Övriga derivat                                                                                                                                                                                                  |                              |              |                                                 |                                |
| Terminskontrakt                                                                                                                                                                                                 |                              |              |                                                 |                                |
| Optionskontrakt                                                                                                                                                                                                 |                              |              |                                                 |                                |
| Köpta                                                                                                                                                                                                           |                              |              |                                                 |                                |
| Utställda                                                                                                                                                                                                       |                              |              |                                                 |                                |

1430

Nr 589

*Kassa och övriga tillgångar, netto*

Fondens värde

Antalet utlöpande andelar

Antalet tillväxtandelar

Antalet avkastningsandelar

Värdet av en fondandel

Värdet av en tillväxtandel

Värdet av en avkastningsandel

## Nr 590

**Utrikesministeriets meddelande****om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen**

Givet i Helsingfors den 20 april 1999

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordningen av den 22 december 1993 (1364/1993):

Utrikesministeriet har utfärdat följande beslut:

| Beslutets rubrik                                                                                                                                                             | nr | utfärdat  | träder i kraft |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------|----------------|
| Utrikesministeriets beslut om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen .... | 35 | 20.4.1999 | 1.5.1999       |

Beslutet har publicerats i utrikesministeriets föreskriftssamling. Beslutet kan fås från utrikesministeriet, PB 176, 00616 Helsingfors, tfn (09) 1341 5387.

Helsingfors den 20 april 1999

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Enhetschef Maarit Viljanen

## Nr 591

**Utrikesministeriets meddelande**

**om de straffbestämmelser som gäller vid överträdelser av rådets förordning om förbud mot försäljning och leverans av olja och vissa oljeprodukter till Förbundsrepubliken Jugoslavien**

Givet i Helsingfors den 10 maj 1999

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 a § 2 mom. lagen om uppfyllande av vissa förpliktelser som grundar sig på Finlands medlemskap i Förenta Nationerna och Europeiska unionen (659/1967) att straffet för överträdelser av följande förordning om Förbundsrepubliken Jugoslavien bestäms i 46 kap. 1—3 § strafflagen: rådets förordning

(EG) nr 900/1999 om förbud mot försäljning och leverans av olja och vissa oljeprodukter till Förbundsrepubliken Jugoslavien; EGT nr L 114, 1.5.1999, s. 7. Om förverkandepåföljder bestäms i kapitlets 8—13 §.

Rådets förordning trädde i kraft samma dag som den offentliggjordes i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Helsingfors den 10 maj 1999

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Ambassadråd Raili Lahnalampi